

# Thông Tin Quan Trọng Dành Cho Người Lao Động Nhập Cư

Nếu quý vị làm việc tại NYC, quý vị có các quyền bất kể tình trạng nhập cư, nguồn gốc quốc gia hay quê gốc của quý vị là gì.



## Nghỉ Phép Vì Lý Do An Toàn và Nghỉ Ốm Có Trả Lương

Nếu quý vị làm việc tại NYC hơn 80 giờ một năm, quý vị có thể nhận được tối đa 40 giờ nghỉ phép vì lý do an toàn và nghỉ ốm mỗi năm. Sử dụng thời gian nghỉ phép cho bản thân hoặc để giúp đỡ ai đó mà quý vị coi là gia đình nhận sự chăm sóc và điều trị, hay để tìm kiếm trợ giúp hoặc thực hiện các biện pháp an toàn chống lại bất kỳ hành động hay đe dọa bạo lực gia đình, tiếp xúc tình dục không mong muốn, rình rập hoặc buôn người nào.



## Mức Lương Tối Thiểu

Quý vị phải được trả lương cho từng giờ quý vị làm việc, kể cả làm việc trước và/hoặc sau ca làm việc theo lịch của quý vị và thời gian sử dụng để đi lại trong ngày làm việc.

Kể từ ngày 31 tháng 12 năm 2018, mức lương tối thiểu được áp dụng như sau:

| Mức Lương Tối Thiểu tại Thành Phố New York – Biểu Phí | 12/31/18 | 12/31/19 |
|---|----------|----------|
| <b>Nhân Viên Cửa Hàng Đồ Ăn Nhanh</b>                 |          |          |
| Số lượng nhân viên bất kỳ                             | \$15.00  |          |
| <b>Tất Cả Các Nhân Viên Khác</b>                      |          |          |
| Từ 10 nhân viên trở xuống                             | \$13.50  | \$15.00  |
| Từ 11 nhân viên trở lên                               | \$15.00  |          |

Có mức lương đặc biệt dành cho người lao động được nhận tiền tip.



## Làm Thêm Giờ

Nếu quý vị làm việc hơn 40 giờ một tuần, chủ lao động của quý vị phải trả ít nhất 1.5 lần mức lương thông thường của quý vị cho số giờ làm việc vượt quá 40 giờ.

## Quyền Thành Lập Nghiệp Đoàn



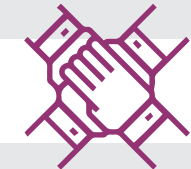
Quý vị có thể tham gia cùng các đồng nghiệp của mình vào nhiều hoạt động liên quan đến các vấn đề công việc quan trọng với quý vị, bao gồm việc liệu quý vị có muốn được công đoàn đại diện hay không. Chủ lao động không được đe dọa, phân biệt đối xử hay thực hiện hành động khác chống lại quý vị vì đã thành lập nghiệp đoàn hay trao đổi với đồng nghiệp của quý vị về các điều kiện làm việc.

## Nơi Làm Việc An Toàn và Lành Mạnh



Nơi làm việc của quý vị không được có các mối nguy hiểm về sức khỏe và an toàn được biết đến. Quý vị cũng có quyền nhận thông tin và được đào tạo về các mối nguy hiểm liên quan đến công việc.

## Nơi Làm Việc Không Phân Biệt Đối Xử



Luật thành phố, tiểu bang và liên bang nghiêm cấm phân biệt đối xử và quấy rối dựa trên nhiều yếu tố, bao gồm:

- Tình Trạng Nhập Cư thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Chủng Tộc thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Nguồn Gốc Quốc Gia thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Tôn Giáo/Tín Ngưỡng thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Màu Da thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Tình Trạng Khuyết Tật thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Giới Tính, Giới thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Nhận Dạng Giới Tính thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Tình Trạng Mang Thai thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Khuynh Hướng Tính Dục thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Hồ Sơ Bất Giam hoặc Kết Án thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Tình Trạng là Nạn Nhân của Bạo Lực Gia Đình thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên
- Tình Trạng Người Chăm Sóc thực tế hoặc nhận thấy của nhân viên

Các nhà thầu độc lập không phải là chủ lao động cũng được bảo vệ khỏi sự phân biệt đối xử và quấy rối.

[Tiếp theo ở trang sau >](#)



Bill de Blasio  
Thị Trưởng

**Consumer Affairs**

Lorelei Salas  
Ủy Viên

**Mayor's Office of Immigrant Affairs**

Bitta Mostofi  
Ủy Viên

**Commission on Human Rights**

Carmelyn P. Malalis  
Ủy Viên/Chủ Tịch



## Thanh Toán Cho Công Việc Được Thực Hiện Bởi Nhà Thầu Độc Lập

Nếu quý vị là người lao động tự do tại NYC, quý vị có các quyền pháp lý bao gồm:

- **Hợp đồng bằng văn bản** cho công việc có tổng trị giá \$800 trở lên trong bất kỳ giai đoạn 120 ngày nào
- **Thanh toán đúng hạn**
- **Quyền nộp đơn kiện** nếu quý vị không được thanh toán đúng hạn cho công việc của quý vị. *Quý vị có quyền nhận gấp đôi số tiền quý vị chưa được thanh toán, thiệt hại do bị trả đũa, và khoản thanh toán phí luật sư và các chi phí khác.*

### Những điều cần biết nếu Cơ Quan Di Trú và Hải Quan Hoa Kỳ (U.S. Immigration and Customs Enforcement, ICE) đến nơi làm việc của quý vị:

- Giữ bình tĩnh.
- Hãy nhớ rằng mọi điều quý vị nói với Cơ Quan Di Trú và Hải Quan Hoa Kỳ (U.S. Immigration and Customs Enforcement, ICE) có thể được sử dụng để chống lại quý vị.
- Nếu các đại diện của Cơ Quan Di Trú và Hải Quan Hoa Kỳ (U.S. Immigration and Customs Enforcement, ICE) không có lệnh tư pháp, thì họ phải nhận được sự đồng ý để vào các khu vực tư nhân.

### Những điều cần biết nếu quý vị bị cơ quan di trú giam giữ:

- Quý vị có thể yêu cầu được nói chuyện với luật sư.
- Quý vị có thể nói chuyện với luật sư của mình trước khi ký bất kỳ văn bản nào.
- Hãy nhớ rằng mọi điều quý vị nói với Cơ Quan Di Trú và Hải Quan Hoa Kỳ (U.S. Immigration and Customs Enforcement, ICE) có thể được sử dụng để chống lại quý vị.

**Lưu ý: Sở Cảnh Sát Thành Phố New York (New York City Police Department, NYPD) không thực hiện việc cưỡng chế nhập cư.**

Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với Văn Phòng Các Vấn Đề Di Trú của Thị Trưởng (Mayor's Office of Immigrant Affairs) theo số 1-212-788-7654.

## Quý vị có câu hỏi hay cần trợ giúp?

### Các Quyền Tại Nơi Làm Việc

Văn Phòng Chính Sách & Tiêu Chuẩn Lao Động (Office of Labor Policy & Standards) của Sở Phụ Trách Các Vấn Đề Của Khách Hàng (Department of Consumer Affairs, DCA) là nguồn lực trung tâm dành cho người lao động của NYC.

Để liên hệ với Sở Phụ Trách Các Vấn Đề Của Khách Hàng (Department of Consumer Affairs, DCA):

- Gọi **311** (212-NEW-YORK nếu bên ngoài NYC). Hỏi về Nghị Phép Vi Lý Do An Toàn và Nghị Ốm Có Trả Lương, Người Lao Động Tự Do hoặc Luật Tuần Làm Việc Công Bằng.
- Gửi email đến [OLPS@dca.nyc.gov](mailto:OLPS@dca.nyc.gov)
- Truy cập [nyc.gov/dca](http://nyc.gov/dca)

### Các Dịch Vụ Pháp Lý Về Di Trú

ActionNYC cung cấp sàng lọc pháp lý về di trú an toàn, miễn phí tại cộng đồng của quý vị, bằng ngôn ngữ của quý vị. Để liên hệ với ActionNYC:

- Gọi **311** và nói "ActionNYC."
- Truy cập [nyc.gov/actionnyc](http://nyc.gov/actionnyc)

Quý vị có thể được nhận trợ giúp pháp lý miễn phí cho hồ sơ đăng ký nhập tịch thông qua NYCcitizenship. Quý vị phải đặt lịch hẹn. Để liên hệ với NYCcitizenship:

- Gọi **311** và nói "citizenship appointment".

Văn Phòng Các Vấn Đề Di Trú của Thị Trưởng (Mayor's Office of Immigrant Affairs, MOIA) thúc đẩy sự thịnh vượng của các cộng đồng người nhập cư và cung cấp thông tin về các dịch vụ pháp lý và dịch vụ của Thành Phố dành cho người nhập cư. Để liên hệ với Văn Phòng Các Vấn Đề Di Trú của Thị Trưởng (Mayor's Office of Immigrant Affairs, MOIA):

- Truy cập [nyc.gov/immigrants](http://nyc.gov/immigrants)

### Bảo Vệ Chống Phân Biệt Đối Xử

Ủy Ban Nhân Quyền Thành Phố New York (New York City Commission on Human Rights) chịu trách nhiệm thực thi Luật Nhân Quyền cũng như giáo dục công chúng và khuyến khích các mối quan hệ cộng đồng tích cực.

Nếu quý vị gặp phải hoặc chứng kiến hành vi phân biệt đối xử hay quấy rối tại nơi làm việc, hãy liên hệ với Ủy Ban:

- Gọi **311** hoặc 1-718-722-3131
- Truy cập [nyc.gov/humanrights](http://nyc.gov/humanrights)



Bill de Blasio  
Thị Trưởng

**Consumer Affairs**

Lorelei Salas  
Ủy Viên

**Mayor's Office of Immigrant Affairs**

Bitta Mostofi  
Ủy Viên

**Commission on Human Rights**

Carmelyn P. Malalis  
Ủy Viên/Chủ Tịch